

מגילת אסתר פרק ו'

On that night

א בַּלַּיְלָה הַהוּא

the sleep of the king was disturbed

נִדְרָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ

and he said

וַיֹּאמֶר

to bring

לְהָבִיא

the book of records

אֶת־סֵפֶר הַזְּכוֹרוֹת

the chronicles of days,

דְּבָרֵי הַיָּמִים

and they should be read

וַיְהִי נִקְרָאִים

before the king.

לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

It was found written

ב וַיִּמָּצֵא כָּתוּב

that Mordichai had told

אֲשֶׁר הַגִּיד מֶרְדֳּכָי

about Bigtan and Teresh

עַל־בְּנֵתְנָא וְתֶרֶשׁ

two officers of the king

שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ

from those who guarded the threshold

מִשְׁמַרְי הַסֶּף

who wished to extend a hand

אֲשֶׁר בָּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד

against King Achashveirosh.

בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ:

מגילת אסתר פרק ו'

The king said,

ג וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

“What honor and greatness was done

מִהַ־נַּעֲשָׂה יָקָר וְגִדּוּלָה

to Mordichai

לְמֹרְדֵכַי

because of this?”

עַל־זֶה

The lads of the king who attended to
him said,

וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ מְשֻׁרְתָיו

“Nothing was done to him.”

לֹא־נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָבָר:

The king said,

ד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

“Who is in the courtyard?”

מִי בַחֲצֵר

And Haman had come

וְהָמָן בָּא

to the outer courtyard of the king

לְחֲצֵר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחַיצוֹנָה

to say to the king

לֵאמֹר לְמֶלֶךְ

to hang Mordichai

לְתַלּוֹת אֶת־מֹרְדֵכַי

on the gallows

עַל־הָעֵץ

מגילת אסתר פרק ו'

that he had prepared for him.

אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ:

The lads of the king said to him,

ה וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו

“Behold Haman

הִנֵּה הָמָן

is standing in the courtyard.”

עֹמֵד בְּחֲצַר

The king said,

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

“Let him come.”

יָבֹוא:

Haman came

ו וַיָּבֹוא הָמָן

and the king said to him,

וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ

“What should be done to the man

מִה־לַעֲשׂוֹת בְּאִישׁ

that the king

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ

wishes him to be honored?”

חֲפִץ בִּיקָרוֹ

Haman said in his heart,

וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ

“To whom would the king wish

לְמִי יַחֲפִץ הַמֶּלֶךְ

to accord honor

לַעֲשׂוֹת יָקָר

מגילת אסתר פרק ו'

more than me?"

יותר ממני:

Haman said to the king,

ז וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל-הַמֶּלֶךְ

“The man

אִישׁ

that the king

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ

wishes him to be honored...

חֲפִיץ בִּיקְרוֹ:

They should bring (to him) royal clothing

ח וַיָּבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת

that the king has worn them

אֲשֶׁר לָבַשׁ-בּוֹ הַמֶּלֶךְ

and a horse

וְסוּס

that the king has ridden on,

אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ

and a royal crown shall be placed

וְאֲשֶׁר נִתֵּן כִּתְרוֹ מַלְכוּת

on his head.

בְּרֹאשׁוֹ:

And give the clothing

ט וְנָתַן הַלְבוּשׁ

and the horse

וְהַסּוּס

מגילת אסתר פרק ו'

to the hand of a man

על־יד־איש

from the officers of the king

משׂרי המלך

(one of) the noblemen,

הפרתמים

and they shall dress the man

והלבישו את־האיש

that the king

אשר המלך

wishes to see him honored.

חפץ ביקרו

They should saddle him on the horse

והרכיבו על־הפוס

in the square of the city

ברחוב העיר

and they shall call before him,

וקראו לפניו

‘So shall be done to the man

ככה יעשה לאיש

that the king

אשר המלך

wishes him to be honored.’”

חפץ ביקרו:

The king said to Haman,

י ויאמר המלך להמן

“Hurry,

מהר

take the clothing

קח את־הלבוש

מגילת אסתר פרק ו'

and the horse

וְאֶת־הַסּוּס

as you have spoken

כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

and do so

וַעֲשֵׂה־כֵן

to Mordichai the Jew

לְמֹרְדֳכַי תִּיהוּדִי

who sits at the gate of the king,

הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ

do not leave anything out

אֶל־תִּפְּל דְבָר

from all that which you have spoken!"

מִכָּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Haman took

יָא וַיִּקַּח הָמָן

the clothing and the horse

אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס

and he dressed Mordichai

וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מֹרְדֳכַי

and he saddled him

וַיַּרְכִּיבֵהוּ

in the city square

בְּרִחוּב הָעִיר

and he called before him,

וַיִּקְרָא לְפָנָיו

"So shall be done to the man

כַּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ

that the king

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ

מגלת אסתר פרק ו'

wishes him to be honored!"

חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

Mordichai returned

יב וַיָּשָׁב מִרְדֵּכָי

to the gate of the king,

אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ

and Haman rushed to his house

וְהָמָן נִדְחַף אֶל-בֵּיתוֹ

mourning (i.e. sad)

אָבֵל

and with a covered head.

וְחִפּוּי רֹאשׁ:

Haman told

יג וַיְסַפֵּר הָמָן

to Zeresh his wife

לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ

and to all his friends

וּלְכָל-אֶהָבָיו

all that had happened to him,

אֵת כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ

and his wise men said to him

וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו

and Zeresh his wife,

וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ

"If Mordichai is from the offspring of
the Jews,

אם מִזֶּרַע תִּיהוּדִים מִרְדֵּכָי

מגלת אסתר פרק ו'

that you have begun to fall before him,

אֲשֶׁר תַּחֲלוֹת לִנְפֹל לְפָנָיו

you will not be able to (harm) him

לֹא-תוּכַל לוֹ

for you shall (surely) fall before him.”

כִּי-נִפּוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו:

They were still speaking to him

יָד עוֹדֵם מְדַבְּרִים עִמּוֹ

and the officers of the king

וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ

arrived

הִגִּיעוּ

and they hurried

וַיִּבְהֻלוּ

to bring Haman

לְהָבִיא אֶת-הָמָן

to the feast

אֶל-הַמִּשְׁתֶּה

that Esther had prepared.

אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר: